

Pour Babylonia, 2021 rime avec réflexions sur les processus d'inclusion et d'exclusion par le langage et, parfois, l'école. Si ce thème est particulièrement transparent en ce qui concerne les premiers et derniers numéros de l'année (justice sociale et représentation des femmes), c'est aussi le cas en filigrane dans le présent numéro.

En nous intéressant aux enfants ayant des besoins particuliers, nous ouvrons en effet la boîte de Pandore des différences individuelles et de notre capacité à y répondre. Et ceci dans un système scolaire encore trop souvent marqué par la croyance qu'il suffit de motivation et d'exposition pour que, tels des éponges, les élèves s'imprègnent des langues étrangères et les intègrent à leurs répertoires linguistiques. Or, l'une des conclusions principales des contributions de ce numéro est que les élèves ayant des difficultés d'apprentissage ont avant tout besoin d'explicitation, de règles, d'exercices répétitifs, et de routines favorisant les apprentissages.

Par ailleurs, lorsque Joe Biden fait de son combat personnel contre le bégaïement un argument électoral, l'on tend à oublier que, pour beaucoup, les difficultés d'élocution se combinent avec d'autres problématiques (sociales, émotionnelles, liées à des situations de stress, etc.), encore amplifiées cette année par la solitude de l'école à distance.

Nous espérons avec ce numéro ouvrir quelques pistes de réflexion sur les attentes des autorités scolaires et sociétales vis-à-vis des élèves qui n'ont pas la chance d'apprendre avec facilité, et parfois pas non plus l'entourage familial et social leur permettant de rattraper leur retard; et nous espérons aussi fournir quelques pistes concrètes pour avancer dans ce domaine éminemment délicat.

Dans cette perspective, nous tenons à remercier tous les enseignants, les logopédistes, et les psychologues qui s'adaptent au mieux à ces enfants et à leurs différences individuelles pour leur donner le temps, les routines, et les explicitations dont ils ont besoin.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et une bonne rentrée scolaire 2021-2022.

L'équipe de rédaction

Das Jahr 2021 ist für Babylonia eine Gelegenheit der Reflexion über Prozesse der Inklusion und Exklusion durch Sprache und - in manchen Fällen - durch die Schule. Dieses Thema ist in der ersten und letzten Ausgabe dieses Jahres (Soziale Gerechtigkeit im Fremdsprachenunterricht und Die Repräsentation von Frauen: Sprache, Kommunikation, Didaktik) besonders evident, hat aber auch in dieser Ausgabe seinen Platz.

Indem wir uns für Kinder mit spezifischen Bedürfnissen interessieren, öffnen wir die Büchse der Pandora der individuellen Unterschiede und unserer Fähigkeit auf diese zu eingehen. Und dies in einem Schulsystem, das nach wie vor allzu häufig von der Überzeugung geprägt ist, dass Motivation und Sprachkontakt genügen, damit die Lernenden Fremdsprachen wie Schwämme aufsaugen und in ihr sprachliches Repertoire integrieren. Eine der wichtigsten Schlussfolgerungen aus den Beiträgen in dieser Ausgabe ist jedoch, dass Schüler:innen mit Lernschwierigkeiten vor allem Erklärungen, Regeln, Übungen zur Wiederholung und lernförderliche Routinen benötigen.

Wenn Joe Biden seinen persönlichen Kampf gegen das Stottern zum Argument im Wahlkampf macht, vergessen wir allzu leicht, dass Schwierigkeiten mit der Sprache für viele Menschen mit anderen Problematiken sozialer, emotionaler oder stressbedingter Natur verbunden sind, die dieses Jahr durch die Einsamkeit des Fernunterrichts noch verstärkt wurden.

Wir hoffen, dass wir mit dieser Ausgabe Denkanstöße zu den Erwartungen geben, die Schule und Gesellschaft an Schüler:innen stellen, denen das Lernen nicht leicht fällt und die manchmal auch nicht auf ein familiäres oder soziales Umfeld zählen können, das ihnen helfen würde Lernrückstände aufzuholen; wir hoffen gerade auch in diesem sehr sensiblen Bereich einige konkrete Anregungen geben zu können.

In dieser Hinsicht möchten wir allen Lehrer:innen, Logopäd:innen und Psycholog:innen danken, die sich so gut sie können auf diese Kinder einlassen und ihre individuellen Unterschiede berücksichtigen, um ihnen die Zeit, die Routinen und die Erklärungen zu geben, die sie benötigen.

Wir wünschen Ihnen eine Lektüre voller Entdeckungen und einen guten Start ins Schuljahr 2021-2022.

Ihr Redaktionsteam

BA

BY

Per Babylonia, il 2021 è un'occasione per riflettere sui processi di inclusione ed esclusione attraverso il linguaggio e, talvolta, la scuola. Se il tema emerge con particolare evidenza nel primo e nell'ultimo numero dell'anno (giustizia sociale e rappresentazione delle donne), esso compare anche, in filigrana, in questo numero.

Interessandoci di bambine e bambini con bisogni speciali, apriamo il vaso di Pandora delle differenze individuali e della nostra capacità di rispondervi. E questo in un sistema scolastico ancora troppo spesso segnato dalla convinzione che bastino motivazione ed esposizione affinché alunni e alunne, come tante spugne, assorbano le lingue straniere e le integrino nei loro repertori linguistici. Ora, una delle principali conclusioni dei contributi di questo numero è che i/le discenti con difficoltà di apprendimento hanno prima di tutto bisogno di esplicitazione, regole, esercizi ripetitivi e di quelle routine che favoriscono l'apprendimento...

Per altro, allorché Joe Biden fa della sua lotta personale contro la balbuzie un argomento elettorale, si tende a dimenticare che, per molti, i disturbi di parola sono combinati con altri problemi (sociali, emotivi, legati a situazioni di stress, ecc.), ulteriormente amplificati quest'anno dalla solitudine dell'apprendimento a distanza.

Con questo numero speriamo di aprire alcune piste di riflessione sulle aspettative delle autorità scolastiche e della società nei confronti di chi non ha la fortuna d'imparare con facilità, e tanto meno ha, a volte, un entourage familiare e sociale che gli permette di recuperare il ritardo. Speriamo inoltre di fornire alcune piste concrete per progredire in questo settore molto sensibile e delicato.

In questa prospettiva, ringraziamo insegnanti, logopediste/i e psicologi/ghie che si adattano a queste/i bambine/i e alle loro peculiarità per dare loro il tempo, le routines e le spiegazioni di cui hanno bisogno.

Vi auguriamo una buona lettura e un buon inizio dell'anno scolastico 2021-2022.

Il vostro team redazionale

L'onn 2021 è stà per Babylonia in'ocasiun per reflectar davart ils process d'inclusiun ed exclusiun tras la lingua e - en divers cas - tras la scola. Questa tematica è particularmain evidenta en l'emprima e davosa ediziun da quest onn (giustia sociala e rapreschentaziun da las dunnas), ella ha però sia piazza er en questa ediziun.

Cun ans interessar per uffants cun basegns spezialas, avrin nus la stgatlà da Pandora da las differenzas individualas e da nossa capacitad da responder a quellas. E quai en in sistem da scola marcà anc adina memia savens da la persvasiun che la motivaziun ed il contact cun la lingua tanschan per ch'ìls scolars e las scolaras absorbeschian, sco spungias, linguas estras e las integreschian en lur repertori linguistic. Ina da las conclusiuns las pli impurtantas da las contribuziuns da quest numer è dentant ch'ìls scolars e las scolaras cun difficultads d'emprander han surtut basegn d'explicaziuns, da reglas, d'exercizis repetitvs e da rutinas che promovon l'emprander.

Sche Joe Biden fa da sias stentas persunalas cunter il balbegiar in argument en il cumbat electoral, emblid'ins memia facilmain ch'ìls disturbis da lingua èn colliads per bliers umans cun auters problems (socials, emoziunals u liads a situaziuns da stress, euv.), problems rinforzads quest onn tras l'isolaziun da l'instrucziun a distanza.

Nus sperain da pudair dar cun quest numer intgins impuls da reflexiun davart las aspectativas da la scola e da la societad envers ils scolars e las scolaras che n'emprandan betg cun facilitad e che na pon mintgatant er betg quintar cun in ambient familiar e social che permetta ad els da recuperar il retard. Nus sperain en pli da pudair dar insaquants stimuls concrets per progredir en quest sector extremamain delicat. En quest senn engraziain nus a tuts e tuttas scolastAs, logopedAs e psicologAs che s'adattan tenor meglier savair e pudair a quests uffants e che resguardan lur differenzas individualas per dar ad els il temp, las rutinas e las explicaziuns ch'els han da basegn.

Nus As gjavischain ina buna lectura ed ina buna partenza en l'onn da scola 2021-2022.

Il team da Babylonia

LO

NIA